

## La proposition relative

كتبت رسالة إلى صديقي **الذي** يسكن في بيروت.

pronom  
relatif

l'antécédent

كتبت رسالة إلى صديقي **الذي** يسكن في بيروت.

J'ai écrit une lettre à mon ami qui habite à Beyrouth.

كتبت رسالة إلى صديقتي **التي** تسكن في بيروت.

J'ai écrit une lettre à mon amie qui habite à Beyrouth.

J'ai écrit une lettre à mon ami = **proposition principale**

qui habite à Beyrouth = **proposition relative**

Notez bien que le pronom relatif **الذي** se rapporte à l'antécédent *mon ami*.

Le pronom relatif s'accorde en nombre et en genre avec l'antécédent.

Observez les exemples : (voir la liste des pronoms relatifs à la page 3 )

كتبت رسالة إلى صديقي **الذي** يسكن في بيروت.

J'ai écrit une lettre à mon ami qui habite à Beyrouth.

كتبت رسالة إلى أصدقائي **الذين** يسكنون في بيروت.

J'ai écrit une lettre à mes amis qui habitent à Beyrouth.

كتبت رسالة إلى عمتي **التي** تسكن في تونس.

J'ai écrit une lettre à ma tante qui habite à Tunis.

كتبت رسالة إلى عماتي **اللواتي** يسكنن في تونس.

J'ai écrit une lettre à mes tantes qui habitent à Tunis.

Lorsque le pronom relatif est complément du verbe de la phrase relative, on ajoute un **pronom de rappel** qui s'accorde avec lui.

Le pronom de rappel est attaché à la fin du verbe ou la préposition qui suit le verbe.



أفهم اللغة التي يتكلمها التونسيون.	Je comprends la langue que les Tunisiens parlent.
------------------------------------	---

Observez ces exemples :

اللغة التي أجدّها سهلة هي الانجليزية.	La langue que je trouve facile est l'anglais.
أتذكّر الفيلم الذي شاهدته مع والدي.	Je me souviens du film que j'ai vu avec mon père
الموضوع الذي أتكلم عنه مُعقّد جداً.	Le thème dont je parle est très complexe.
المدينة التي أسكن فيها جميلة جداً.	La ville dans laquelle j'habite est très belle.

Si l'**antécédent est indéterminé**, la phrase relative n'a pas besoin d'un pronom relatif.

Mais, le pronom de rappel doit être exprimé si le pronom relatif (non mentionné, mais sous entendu) est complément du verbe.

أقرأ كتاباً وجدته في المكتبة.	Je lis un livre que j'ai trouvé à la bibliothèque.
-------------------------------	--

Observez ces exemples :

عندي صديق يسكن في بيروت.	J'ai un ami qui habite à Beyrouth.
عندي عمّة تسكن في تونس.	J'ai une tante qui habite à Tunis.
عندي صديقة أعرفها من الجامعة.	Je lis une amie que je connais de l'université.

Les pronoms relatifs :

	masculin	féminin
singulier	الذي	التي
duel	اللَّذَانِ	اللَّتَانِ
pluriel	الَّذِينَ	اللَّوَاتِي

Au duel, le pronom relatif masculin اللَّذَانِ se décline (cf. la déclinaison) :  
cas sujet اللَّذَانِ , cas direct et indirect اللَّذَيْنِ

Ainsi que le pronom relatif féminin اللَّتَانِ :  
cas sujet اللَّتَانِ , cas direct et indirect اللَّتَيْنِ

Au féminin pluriel, on trouve اللَّوَاتِي et اللَاتِي , les deux sont utilisés.

Le pronom *ce que* est rendu par مَا .

Le pronom *qui* est rendu par مَنْ .

لا أفهم ما تقول.	Je ne comprends pas ce que tu dis.
لا أعرف من كتب هذه الرسالة.	Je ne sais pas qui a écrit cette lettre.
أعرف من علمكم العربية.	Je sais qui vous a enseignés l'arabe.